

Original-Betriebsanleitung / Operating Manual

!WARNUNG!

Kugeltragbolzen mit Handgriff sind gebaut für das Heben und Halten von Einzellasten **(keine Personen!!)**

Kugeltragbolzen mit Handgriff dürfen **nicht** an einen Kran, Hebezeug o. ä. angebracht, sondern nur von Hand getragen werden.

Kugeltragbolzen mit Handgriff sind **nicht** für **das ständige Rotieren der Last** geeignet.

Verschmutzungen (z.B. Schleifschlamm, Öl- und Emulsionsablagerungen, Stäube...) können die Funktion von Kugeltragbolzen mit Handgriff beeinträchtigen.

Beschädigte Kugeltragbolzen mit Handgriff können zu Verletzungen führen. **Vor jedem Gebrauch** sind Kugeltragbolzen mit Handgriff auf sichtbare Mängel (z.B. Verformungen, Brüche, Risse, Beschädigungen, fehlende Kugeln, Korrosion, Funktion der Entriegelung) zu untersuchen.

Beschädigte Kugeltragbolzen mit Handgriff sind der weiteren Benutzung sofort zu entziehen.

Handhabung und Belastung

Zum Lösen der Kugeln ist der Knopf (A) einzudrücken. Durch Loslassen des Knopfes (A) werden die Kugeln wieder arretiert.

Achtung: Der Knopf (A) ist arretiert, wenn er durch die Federkraft wieder in die Ausgangsstellung zurückgefедert ist. Knopf unter Last **nicht** betätigen!

!Danger!

Lifting pins with handle are designed to lift and hold point loads **(not people!)**

Lifting pins with handle must **not** be attached to a crane, hoist or similar, but only carried by hand.

Lifting pins with handle are **not suited for permanent rotation of the load.**

Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust..) can affect the functionality of the lifting pins with handle.

Using damaged lifting pins with handles can be perilous. **Before any use** carefully inspect the lifting pins with handle (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls, corrosion, unlocking function).

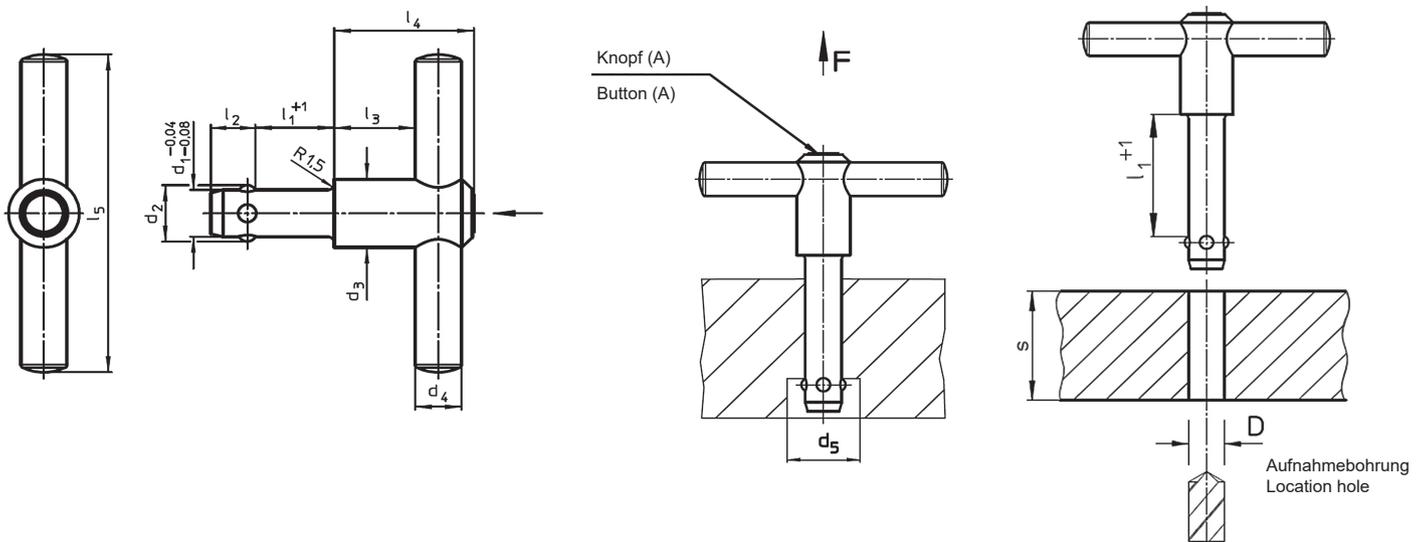
Damaged lifting pins with handle must be withdrawn from service immediately.

Handling and Load

Release the balls by pressing button (A). Lock the balls by releasing button (A).

Attention: The button (A) is locked after springing back to initial position by means of the spring force. **Do not operate the button under load!**

| Abmessungen / Dimensions | | | | | | | | | | Tragkraft/ Carrying force | Aufnahme- bohrung/ Location hole H11 | | | Art.-Nr. / Art. No. |
|--------------------------|-------------|-------|-------|-------|---------------|-------|-------|-------|-------|---------------------------------|--|------|-----|------------------------|
| d_1 -0,04 -0,08 | l_1 +1 | d_2 | d_3 | d_4 | d_5 min. | l_2 | l_3 | l_4 | l_5 | F_1 | | max. | | |
| [mm] | | | | | | | | | | [N] | [mm] | [°C] | [g] | |
| 8,0 | 35 | 9,35 | 21,5 | 14 | 9,85 | 8,75 | 18,7 | 36,0 | 100 | 500 | 8,0 | 250 | 141 | 22351.0005 |
| 8,3 | 35 | 9,65 | 21,5 | 14 | 10,05 | 8,75 | 18,7 | 36,0 | 100 | 500 | 8,3 | 250 | 142 | 22351.0010 |
| 10,0 | 50 | 11,70 | 21,5 | 14 | 12,20 | 10,20 | 18,7 | 36,5 | 100 | 500 | 10,0 | 250 | 159 | 22351.0015 |
| 12,0 | 50 | 14,20 | 21,5 | 14 | 14,70 | 11,00 | 18,7 | 36,5 | 100 | 500 | 12,0 | 250 | 177 | 22351.0020 |



Wartung:

Kugeltragbolzen mit Handgriff sind mindestens 1x jährlich einer Sicherheitsüberprüfung durch einen Sachkundigen zu unterziehen.

Sichtprüfung:

Verformungen, Brüche, Risse, fehlende / beschädigte Kugeln, Korrosion oder Beschädigung des Griffs.

Funktionsprüfung:

Ver- und Entriegelung der Kugeln muss sich durch die Federkraft selbstständig schließen.

Maintenance:

Lifting pins with handle must be taken out of service for proper inspection by a qualified person(s) at least once a year.

Visual inspection:

Grits and grinds, breaks, rips, missing and damaged balls, corrosion or damages of the handle.

Performance check:

Locking mechanism of the balls has to lock automatically by means of the spring force.

Im Zweifelsfall oder bei Missverständnissen ist die deutsche Version des Dokumentes ausschlaggebend.

In case of doubt or in the event of misunderstandings, the German version of the document is crucial.

FR: La traduction du manuel d' utilisation original dans votre langue est disponible sous www.halder.com.
IT: La traduzione delle istruzioni di produzione nella tua lingua le puoi trovare al seguente indirizzo: www.halder.com.
ES: Encontrará la traducción de las instrucciones originales del fabricante en su idioma en la página www.halder.com.
CZ: Překlad originálního návodu k obsluze ve svém jazyce naleznete na internetových stránkách www.halder.com.
RO: Traducerea instrucțiunilor producătorului în limba maternă pe site-ul www.halder.com.
PL: Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi w języku polskim znajdują Państwo na stronie internetowej www.halder.com.
FI: Käännös alkuperäisistä valmistajan ohjeista on omalla kielellänne internetistä osoitteessa www.halder.com.
SE: Du finner en översättning av tillverkarens instruktioner tillsammans i ditt eget språk på www.halder.com.
NL: U vindt de vertaling van de originele fabrikant instructies in uw eigen taal op het internet onder www.halder.com.
KR: 홈페이지 www.halder.com 에서 해당국가의 언어로 제조사의 설명서를 보실 수 있습니다
CN: 您可以在以下网址找到中文版翻译的原厂操作指南与声明 www.halder.com.
TW: 您可以在以下網址找到中文版翻譯的原廠操作指南與聲明 www.halder.com.
JP: 使用説明書は、www.halder.comからダウンロードできます。

Hersteller / Manufacturer: *

Adresse / Address: *

* verantwortlich für die Dokumentation /
responsible for documentation

Erwin Halder KG
Erwin-Halder-Strasse 5 - 9
88480 Achstetten-Bronnen
Germany

Fabrikat / Product:

Typ / Type:

Kugeltragbolzen mit Handgriff / Lifting Pin with handle
EH 22351

Angewandte Normen /

Applied standard:

DIN EN 13155:2003+A2:2009

Achstetten-Bronnen, Oktober 2021

S. Halder
Stefan Halder, Geschäftsleitung / General Manager